



Посольство України в Російській Федерації  
Посольство Украины в Российской Федерации

№ 5211/13-013-402/2001

Приложение: упомянутое,  
на 2стр.

Посольство Украины в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Российской Федерации и имеет честь препроводить в адрес Министерства Иностранных Дел Российской Федерации проект заявления Президентов Украины и Российской Федерации "О ходе договорно-правового оформления украинско-российской государственной границы", которое планируется подписать 14 декабря 2001 года в г.Харькове.

Посольство Украины в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своем высоком уважении.

г.Москва, 12 декабря 2001 года



Министерство Иностранных Дел  
Российской Федерации  
г.Москва

## ЗАЯВЛЕНИЕ О ХОДЕ ДОГОВОРНО-ПРАВОВОГО ОФОРМЛЕНИЯ УКРАИНСКО-РОССИЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЫ

С образованием на территории бывшего СССР независимых государств возникла необходимость договорно-правового оформления государственной границы между Украиной и Россией.

На основе Договора о дружбе, сотрудничестве и партнерстве между Украиной и Российской Федерацией, а также Украинско-Российской Декларации, подписанных Президентами Украины и России в Киеве 31 мая 1997 года, началась совместная работа Украинской и Российской комиссий по делимитации государственной границы. При этом Комиссии исходили из того, что целью их работы является не создание разделительной линии между народами двух государств, а определение пределов суверенитета каждого из государств и, таким образом, создания необходимых условий для всестороннего сотрудничества.

Стороны с удовлетворением констатируют завершение работы Украинской и Российской комиссий по согласованию проекта линии государственной границы на всем протяжении ее сухопутного участка и выражают уверенность, что достигнутые договоренности позволят в ближайшее время завершить подготовку итоговых документов делимитации к подписанию их Президентами Украины и России.

Стороны выражают готовность осуществить договорно-правовое оформление украинско-российской государственной границы на всем ее протяжении. Делимитация государственной границы в Азовском море, Керченском проливе и Черном море, при закреплении за Азовским морем статуса внутренних вод двух государств, подготовка и подписание необходимых соглашений о сотрудничестве в указанных акваториях позволят создать необходимые условия для многопланового сотрудничества



на межгосударственном и региональном уровнях и эффективного  
RU-74  
взаимодействия субъектов экономической деятельности Украины и  
Российской Федерации.

Достижению этой цели послужит реализация договоренностей Сторон о повышении уровня руководства делегаций, работающих над определением правового статуса Азовского моря и Керченского пролива, а также разграничением морских пространств в Черном море, до заместителя государственного секретаря МИД Украины с Украинской Стороны и заместителя министра иностранных дел Российской Федерации с Российской Стороны.

Стороны убеждены, что завершение договорно-правового оформления украинско-российской государственной границы послужит сближению народов двух государств, совершенствованию двусторонних отношений в экономической, правовой, культурной и гуманитарной сферах, активизации приграничного сотрудничества.

**ПРЕЗИДЕНТ  
УКРАИНЫ**

**Л.Д.КУЧМА**

**ПРЕЗИДЕНТ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**В.В.ПУТИН**

**Харьков, 14 декабря 2001 года**

*page intentionally left blank*

**TRANSLATION****Embassy of Ukraine in the Russian Federation**

No. 5211/13-013-402/2001

The Embassy of Ukraine in the Russian Federation presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation and has the honour to transmit herewith to the Ministry of Foreign Affairs a draft Statement of the Presidents of Ukraine and the Russian Federation “On the progress in treaty formalization of the Ukrainian-Russian State Border”, planned for signing on 14 December 2001 in Kharkov.

The Embassy of Ukraine in the Russian Federation avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation the assurances of its high consideration.

Attachment: idem, on 2 pages.

Moscow, 12 December 2001

*/Seal, Embassy of Ukraine/*

**Ministry of Foreign Affairs  
of the Russian Federation  
Moscow**

**STATEMENT ON THE PROGRESS IN TREATY FORMALIZATION OF  
THE UKRAINIAN-RUSSIAN STATE BORDER**

Upon the formation of independent States on the territory of the former USSR there emerged a necessity to formalize by a treaty the State Border between Ukraine and Russia.

On the basis of a Treaty on Friendship, Cooperation and Partnership between Ukraine and the Russian Federation, and the Ukraine-Russia Declaration signed by the Presidents of Ukraine and Russia in Kiev on 31 May 1997, the joint work of the Ukrainian and Russian State Border Delimitation Commissions began. The Commissions proceeded from the premise that their goal was not to create a dividing line between the peoples of the two States, but to determine the limits of sovereignty of each State, thus creating necessary conditions for all-round cooperation.

The Parties note with satisfaction the conclusion of the process of determination by the Ukrainian and Russian Commissions of the projected line of the State Border along its entire land section, and express their confidence that the agreements reached will allow to complete preparation of the final documents on delimitation for signing by the Presidents of Ukraine and Russia in the nearest future.

The Parties express their willingness to formalize by a treaty the Ukraine-Russia State Border at its full length. Delimitation of the State Border in the Sea of Azov, the Kerch Strait and the Black Sea, along with setting forth the status of the Sea of Azov as internal waters of the two States, preparation and signing of relevant agreements on cooperation in the said water areas, will allow to create proper conditions for multi-faceted cooperation at inter-State and regional levels and effective cooperation of business entities of Ukraine and the Russian Federation.

Fulfillment of this objective will be furthered by implementation of the Parties' agreement to elevate the leadership of the Delegations working on the determination of the legal status of the Sea of Azov and the Kerch Strait, as well as the delimitation of maritime spaces in the Black Sea, to the level of deputy State Secretary of the Foreign Ministry of Ukraine at the Ukrainian Side, and deputy Minister of Foreign Affairs of the Russian Federation – at the Russian Side.

The Parties are convinced that the completion of treaty formalization of the Ukraine-Russia State Border will contribute to bringing closer the peoples of the two States, enhancing bilateral relations in economic, legal, cultural and humanitarian areas, stepping up cross-border cooperation.

**PRESIDENT OF UKRAINE**

**PRESIDENT OF THE RUSSIAN  
FEDERATION**

**L.D. KUCHMA**

**V.V. PUTIN**

**Kharkov, 14 December 2001**